

Gancio accorciatore >IVH< / >VVH<

IT

Istruzioni di montaggio

Le presenti istruzioni di montaggio devono essere conservate per tutta la durata di vita del prodotto e fornite insieme al prodotto.

TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI DI MONTAGGIO ORIGINALI

Le presenti istruzioni d'uso sono valide in aggiunta alle istruzioni di montaggio delle brache in catene RUD (ICE 7995555 e VIP 7101649).



ICE
Grado 120

VIP
Grado 100



RUD Ketten
Rieger & Dietz GmbH u. Co. KG
73432 Aalen
Tel. +49 7361 504-1370
sling@rud.com
www.rud.com

RUD-Art.-Nr.: 7902326-IT - V2 / 11.024

Gancio accorziatore



Semplice ispezione, gestione e documentazione delle attrezzature e dei componenti di lavoro che devono essere verificati regolarmente

RUD	
EG-Einbauerklärung	
entsprechend der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II B und ihren Änderungen	
Hersteller:	RUD Ketten Rieger & Dietz GmbH u. Co. KG Friedensinsel 73432 Aalen
Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete unvollständige Maschine den grundlegenden Anforderungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG (Anhang 1) entspricht. Die nachfolgend bezeichnete unvollständige Maschine darf, in der gelieferten Ausführung erst dann in Betrieb genommen werden, wenn festgestellt wurde, dass die Maschine, in die diese unvollständige Maschine eingebaut werden soll, den Anforderungen der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht.	
Produktbezeichnung:	<u>Verkürzungshaken</u> <u>VVH / IVH</u>
Folgende harmonisierten Normen wurden angewandt:	<u>DIN EN 1677-1 : 2009-03</u> <u>DIN EN ISO 12100 : 2011-03</u> _____ _____
Folgende nationalen Normen und technische Spezifikationen wurden außerdem angewandt:	<u>DIN 5692 : 2011-04</u> _____ _____
Die speziellen Unterlagen zur unvollständigen Maschine nach Anhang VII Teil B wurden erstellt und werden auf begründetes Verlangen in geeigneter Form übermittelt.	
Für die Zusammenstellung der Konformitätsdokumentation bevollmächtigte Person: Michael Betzler, RUD Ketten, 73432 Aalen	
Aalen, den 14.02.2017	Dr.-Ing. Arne Kriegsmann, (Prokurist/QMB) Name, Funktion und Unterschrift Verantwortlicher <i>Arne Kriegsmann</i>

RUD	
Dichiarazione di incorporazione CE	
conforme alla direttiva europea macchine 2006/42/CE, allegati II B e relative modifiche	
Produttore:	RUD Ketten Rieger & Dietz GmbH u. Co. KG Friedensinsel 73432 Aalen
Con la presente si dichiara che la quasi-macchina di seguito descritta, è conforme ai requisiti essenziali della direttiva europea macchine 2006/42/CE (allegato 1). La quasi-macchina di seguito descritta può essere attivata solo dopo l'avvenuta constatazione che la macchina, nella quale viene montata, sia anch'essa conforme ai requisiti essenziali della direttiva macchine 2006/42/CE.	
Definizione prodotto:	<u>Gancio accorziatore</u> <u>VVH / IVH</u>
Sono state applicate le seguenti normative armonizzate:	<u>DIN EN 1677-1 : 2009-03</u> <u>DIN EN ISO 12100 : 2011-03</u> _____ _____
In aggiunta sono state applicate le seguenti normative nazionali e specificazioni tecniche:	<u>DIN 5692 : 2011-04</u> _____ _____
La documentazione speciale della quasi-macchina come da allegato VII parte B è stata compilata e viene messa a disposizione su richiesta fondata in forma adeguata.	
La persona delegata della composizione della documentazione di conformità: Michael Betzler, RUD Ketten, 73432 Aalen	
Aalen, den 14.02.2017	Dipl. Ing. Arne Kriegsmann, (Prokurist/QMB) Nome, funzione e firma responsabile <i>Arne Kriegsmann</i>

Le presenti istruzioni sono valide solo per le seguenti varianti del gancio accorciatore:

- **IVH** Gancio accorciatore IVH ICE in ICE-Pink (colore viola, grado di qualità 120, marchiato D1)
- **VVH** Gancio accorciatore VVH VIP in VIP-Pink (colore magenta, grado di qualità 100, marchiato H1)



Si prega di leggere attentamente le istruzioni di montaggio prima di utilizzare per la prima volta il gancio accorciatore. Assicurarsi di aver compreso tutti gli argomenti trattati. La mancata osservanza di questo manuale di montaggio può causare gravi lesioni fisiche e danni alla proprietà ed escludere la garanzia.

In caso di dubbi o equivoci, si prega di notare che la versione tedesca di questo documento è determinante.

1 Indicazioni di sicurezza



AVVERTENZA

Elementi di sollevamento e di ancoraggio montati in modo erroneo o danneggiati o l'uso improprio degli stessi può comportare lesioni gravi o letali in caso di caduta.

Controllare attentamente i mezzi di sollevamento/ancoraggio prima di ogni utilizzo

- Durante il sollevamento, allontanare tutte le parti del corpo (dita, mani, braccia, ecc.) dalla zona pericolosa (rischio di schiacciamento).
- Il gancio accorciatore RUD deve essere utilizzato solo da personale istruito e competente, in conformità alla DGUV 109-017 e, al di fuori della Germania, in conformità alle normative specifiche del paese.
- Al gancio accorciatore devono essere fissate solo catene a maglie tonde in acciaio RUD della corrispondente dimensione nominale.
- Non superare il limite di carico di lavoro (WLL) indicato sul mezzo di sollevamento.
- Si prega di prevedere circostanze estreme o possibili carichi d'urto quando si sceglie il gancio accorciatore da utilizzare e gli altri componenti.
- Non devono essere apportate modifiche tecniche al gancio accorciatore.
- Nessuna persona deve sostare nella zona pericolosa.
- Si deve evitare il sollevamento a scatti (forti impatti).
- Assicurarsi sempre che il carico sia in posizione stabile durante il sollevamento. Si deve evitare l'oscillazione.
- Non utilizzare mai un gancio accorciatore danneggiato o usurato.

2 Uso previsto

I ganci accorciatori qui descritti devono essere utilizzati solo per sollevare, ancorare o trasportare carichi.

Assicurarsi che il gancio accorciatore e la relativa catena accorciata possano allinearsi correttamente nella direzione di trazione.

Al gancio accorciatore devono essere fissate solo catene a maglie tonde in acciaio RUD della corrispondente dimensione nominale.

I ganci accorciatori sono progettati secondo DIN 5692 e devono essere utilizzati solo per lo scopo operativo qui descritto.

3 Istruzioni per l'assemblaggio e l'uso

3.1 Informazioni generali

- Capacità di utilizzo in temperatura dei componenti ICE (**IVH**): quando si utilizza il gancio accorciatore ICE a temperature superiori a 200°C, la portata WLL ammissibile deve essere ridotta.
da -60°C fino a 200°C nessuna riduzione
dai 200°C fino a 250°C meno 10 %
dai 250°C fino a 300°C meno 40 %
Le temperature superiori a 300°C sono vietate!
- Capacità di utilizzo in temperatura dei componenti VIP (**VVH**): quando si utilizza il gancio accorciatore VIP a temperature superiori a 200°C, la portata WLL ammissibile deve essere ridotta.
Da -40°C fino a 200°C nessuna riduzione
dai 200°C fino a 300°C meno 10 %
dai 300°C fino a 380°C meno 40 %
Temperature superiori a 380°C sono vietate!
- I ganci accorciatori RUD VIP non devono essere utilizzati con prodotti chimici aggressivi come acidi, soluzioni alcaline e i loro vapori.
- Il WLL dei componenti dipende dalle seguenti variabili:
 - Grado di qualità del componente (immagine da 1 a 3)
 - Dimensione nominale del componente
 - Fattore di carico applicatoLa portata WLL ammissibile può essere ricavata leggendo le istruzioni per l'uso ICE e VIP corrispondenti (o in alternativa consultando il sito web www.rud.com).

3.2 Suggerimenti per il montaggio

Quando si monta il gancio accorciatore, verificare il corretto dimensionamento della catena e del componente. Il grado di qualità/dimensione nominale può essere riconosciuto dalla punzonatura/marcatura sul componente/perno/catena e dal corrispondente colore identificativo.



SUGGERIMENTO

Rispettare in ogni caso l'assegnazione del grado di qualità dei vari componenti

- Montare solo perni di portata con punzonatura D1-12 nei componenti ICE (IVH)
- Montare solo perni di portata con punzonatura H1-10 nei componenti VIP (VVH)

Non è consentito mescolare componenti di assemblaggio con diversi gradi di qualità e/o dimensioni nominali non compatibili.

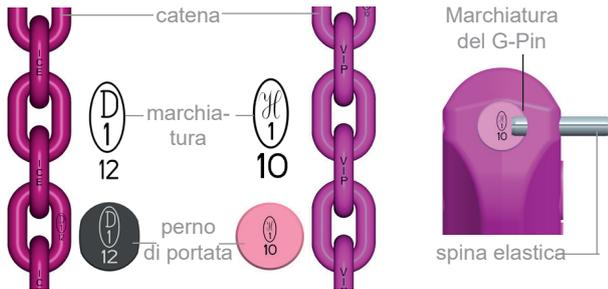


Fig. 1:

Catena ICE di qualità 120
marcatura D1-12
Perno ovale D1-12

Fig. 2:

Catena VIP di qualità grado 10
marcatura H1-10
Perno tondo H1-10

Fig. 3:

VIP-G-pin con marcatura VIP +
spina elastica

Di fondamentale importanza:

- Montare la spina elastica di sicurezza per il bloccaggio del perno di portata in modo tale che l'apertura sia visibile dall'esterno.
- I perni G RUD sono inconfondibili
 - Per i componenti ICE utilizzare solo il perno ovale G ICE (Fig. 1)
 - Per i componenti VIP utilizzare solo il perno tondo VIP-GP (Fig. 2)
- Il perno G deve essere assemblato in modo imperdibile all'interno del foro con gradino, usando una spina elastica di sicurezza (Fig. 5)
- Utilizzare la spina elastica di sicurezza solo una volta!
- Utilizzare solo pezzi di ricambio originali RUD.
- Verificare infine il corretto assemblaggio (vedere capitolo 4 *Ispezione / Riparazione / Smaltimento*).

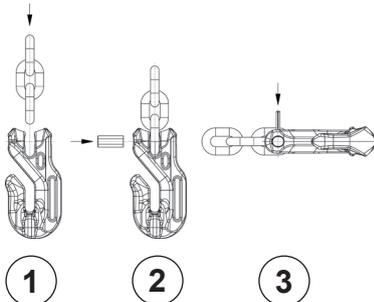


Fig. 4: Montaggio del perno di portata nella catena

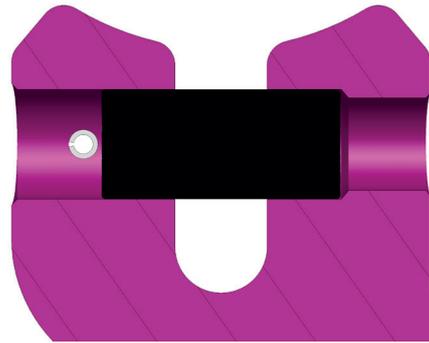


Fig. 5: Assemblaggio del perno di carico G-Pin e bloccaggio tramite spina elastica di sicurezza nel foro con gradino. Il G-Pin della misura immediatamente inferiore si sfilerebbe cadendo dal foro.

3.3 Informazioni generali



Fig. 6: Possibili utilizzi del gancio accorziatore

- Prima di ogni utilizzo del gancio accorziatore, controllare il corretto bloccaggio del perno di portata G.
- Assicurarsi che la forza di carico agisca correttamente lungo la braca, la quale non deve essere attorcigliata, piegata o ritorta su se stessa ma sempre perfettamente dritta.
- Controllare frequentemente e prima di ogni movimentazione tutto il mezzo di sollevamento/ancoraggio per quanto riguarda la sua idoneità all'utilizzo, verificando l'assenza di forte corrosione, usura, deformazioni meccaniche ecc. (vedere il capitolo 4 *Ispezione / Riparazione / Smaltimento*).



ATTENZIONE

Un montaggio errato o un danneggiamento dei mezzi di sollevamento, nonché un uso improprio, possono causare lesioni alle persone e danni a beni di proprietà in caso di caduta dei carichi. Controllare attentamente tutti i mezzi di sollevamento prima di ogni utilizzo.

- I componenti RUD sono progettati secondo DIN EN 818 e DIN EN 1677 per resistere ad un carico dinamico di 20.000 cicli.
 - Tenere presente che durante un sollevamento possono verificarsi diversi cicli di carico.

- Considerare che, a causa di continui ed elevati stress dinamici con un alto numero di cicli di carico, c'è il pericolo che il prodotto venga danneggiato.
- Il BG / DGUV, Associazione tedesca delle assicurazioni dei datori di lavoro, consiglia: quando si verificano applicazioni con elevato numero di cicli dinamici, il carico di lavoro deve essere ridotto in accordo alla classe FEM 1Bm (M3 secondo DIN EN 818-7). Usare un mezzo di sollevamento con più elevato limite di carico di lavoro.
- Allontanarsi dall'area pericolosa quando possibile.
- Non abbandonare mai i carichi appesi.
- Leggere per tutti i mezzi di sollevamento/ancoraggio le corrispondenti istruzioni d'uso per le imbracature a catene RUD e in particolar modo la corretta portata WLL ammessa in base all'utilizzo (grado ICE 120 o grado VIP 100).

3.4 Utilizzo del gancio accorciatore



ATTENZIONE

Solo catene a maglie tonde in acciaio RUD della dimensione e del grado corrispondente devono essere fissate al gancio accorciatore.

Per esempio, non è consentito il fissaggio diretto in un profilo di un macchinario o di un carico da sollevare.



Fig.7: Esempio di aggancio diretto vietato su carichi e/o macchinari.

Durante l'uso, controllare quanto segue:

- La catena agganciata sul gancio accorciatore deve alloggiare sul fondo della gola dello stesso.



AVVISO

L'apertura angolata per l'inserimento della catena (in accoppiamento di forma) è conforme alla norma DIN 5692.

- Il gancio accorciatore e la catena devono potersi accoppiare correttamente allineandosi tra loro (Fig. 8).

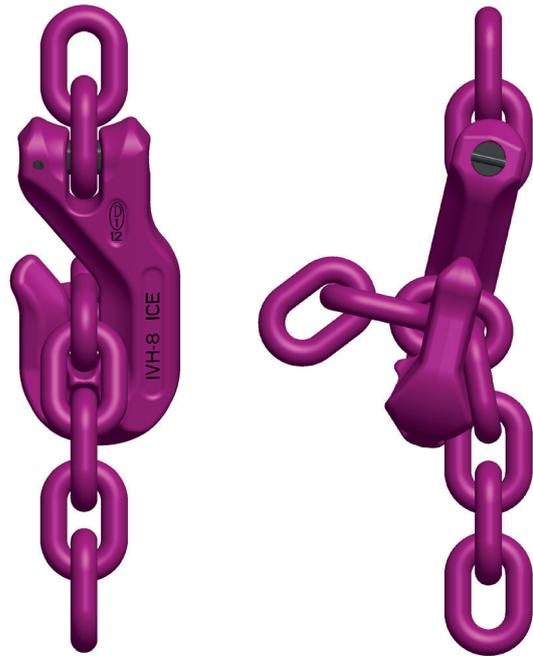


Fig. 8: Allineamento corretto

- Non è consentito il caricamento sulla punta del gancio accorciatore (Fig. 9)

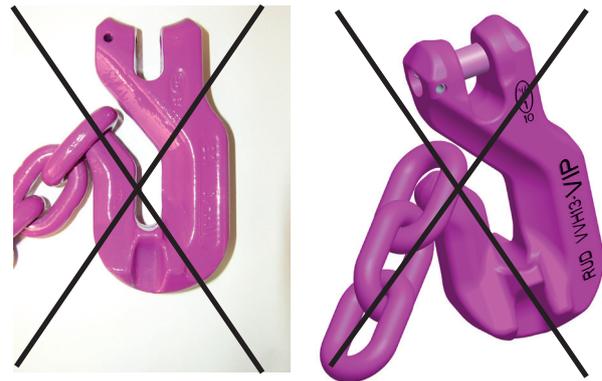


Fig. 9: E' vietato l'aggancio sulla punta del gancio.

- Deve essere sollecitata al tiro una sola estremità del tratto di catena (eccezione: catene senza fine).

4 Ispezione / Riparazione / Smaltimento

4.1 Suggerimenti per le ispezioni periodiche

L'operatore deve determinare e specificare la natura e l'ambito dei controlli richiesti nonché i periodi di ripetizione dei test mediante una valutazione del rischio (vedere sezioni 4.2 e 4.3).

L'idoneità continua del mezzo di sollevamento e ancoraggio deve essere verificata almeno 1 volta all'anno da un esperto.

A seconda delle condizioni di utilizzo, ad esempio uso frequente, maggiore usura o corrosione, potrebbe essere necessario effettuare il controllo in periodi più brevi di un anno (verificare anche le disposizioni di sicurezza previste nel paese di utilizzo). L'ispezione deve essere eseguita anche dopo incidenti ed eventi speciali.

4.2 Criteri di controllo per l'ispezione visiva dell'utente

- Completezza del gancio accorciatore
- leggibilità dei dati e del marchio del produttore.
- Deformazioni su parti portanti.
- Verificare la presenza di eventuali danni meccanici come forti intagli, corrosione o tacche, in particolare nelle aree sottoposte a trazione.

4.3 Ulteriori criteri di prova per la persona competente/addetto alla riparazione

- Forte corrosione
- Crepe o altri danni, in particolare tacche ed intagli esistenti sulla corpo del gancio
- Potrebbero essere necessari ulteriori controlli, a seconda del risultato della valutazione del rischio (ad esempio, verifica di crepe e cricche nelle parti portanti).

4.4 Smaltimento

Smaltire i componenti/accessori usurati o gli imballaggi secondo le disposizione di legge locali sullo smaltimento dei rifiuti.

5 Suggerimenti per la riparazione

- Le riparazioni devono essere effettuate solo da persone competenti, che possono dimostrare di avere le necessarie conoscenze.
- Utilizzare solo ricambi originali RUD.

Tutte le operazioni di riparazione e sostituzione devono essere documentate e riportate nella documentazione della braca di catena, oppure utilizzando il portale AYE-D.NET-System.

- Possono essere sostituiti solo i perni di portata o le spine elastiche di sicurezza.

	Modello	catena	WLL [t]	A [mm]	B [mm]	C [mm]	D [mm]	E [mm]	F [mm]	T [mm]	peso [kg/pz.]	Cod. nr.
ICE	IVH-6	ICE-6	1.8	34	18	20	44	7.5	22	53	0.27	7900129
	IVH-8	ICE-8	3.0	43	24	26	55	9.5	29	67	0.5	7900133
	IVH-10	ICE-10	5.0	55	30	34	71	12	38	86	1.2	7900134
	IVH-13	ICE-13	8.0	70	38	43	90	15	48	105	2.5	7900136
	IVH-16	ICE-16	12.5	86	46	53	110	18.5	59	128	4.5	7900138
VIP	VVH-6	VIP-6	1.5	34	18	20	44	7.5	23	53	0.27	7988658
	VVH-8	VIP-8	2.5	38	22	25	54	9.5	33	64	0.35	7987319
	VVH-10	VIP-10	4.0	47	28	31	68	12	42	80	0.8	7987320
	VVH-13	VIP-13	6.7	60	36	40	87	15	47	103	2.2	7987321
	VVH-16	VIP-16	10	75	45	50	108	18.5	57	125	3.5	7988669
	VVH-20	VIP-20	16	92	58	64	138	24	76	162	8.4	8503630
	VVH-22	VIP-22	20	102	62	69	151	26	83	179	11	8503631

Tabella 1: Dimensioni

RUD si riserva la facoltà di apportare modifiche tecniche senza preavviso

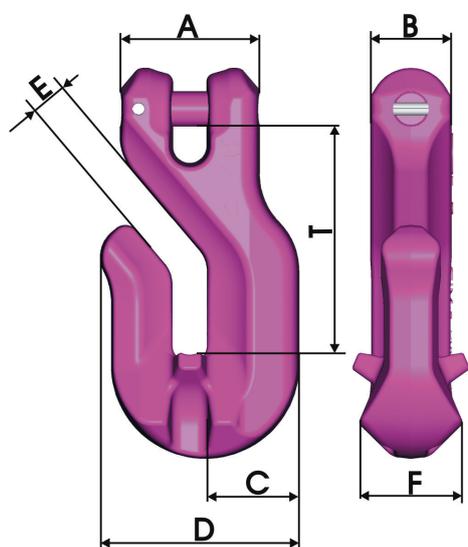


Fig. 10: Dimensionamento



SUGGERIMENTO

La portata WLL consentita deve essere ricavata leggendo le istruzioni d'uso per catene ICE e VIP (o in alternativa dal sito web RUD www.rud.com).